

3. No book is so important as the Bible.
 a S ② ad C 接 S

聖書ほど重要な本はない。

聖書は最も重要な本だ。

4. Peter hates no one more passionately than John.
 S ③ a O ad ad 接 O

ピーターはどんな人もジョン以上にひどくは嫌っていない。

ピーターはジョンを最もひどく嫌っている。

5. I have never read such an interesting book as this.
 S aux ad ③ a O adp

私はこのような面白い本を読んだことがない。

これは、私が今まで読んだ本の中で一番面白い本だ。

6. No young man was less interested in life about him
 a a S ② ad C adp ap

than he.
 接 S

周囲の生活に彼より少なく興味を持つ若者はいなかった。

彼ほど周囲の生活に興味を持たない若者はいなかった。

彼は、若者の中で、周囲の生活に最も興味を持たない人だった。

2. I am unhappy to hear many Americans say [that the
 S ② C ← ad | ⑤ O C | ③ O 接

Japanese are imitators.]
 S ② C

(1) This view could not be further from the truth.
 S ① ← ad ← adp

(2) Nothing could be further from the truth.
 S ① ← ad ← adp

私は多くのアメリカ人が、日本人は他国の模倣ばかりしている、という発言をするのを聞いて残念に思います。

(1) この見解が今以上に真実から遠いということはありません。

この見解は現状で (=少しの手直しもせずに) 最も真実から遠い。

この見解はまったくの誤りだ。

(2) この見解以上に真実から遠いものはありません。

この見解は最も真実から遠い。

この見解はまったくの誤りだ。

3. 従属節に any がくるタイプ

~ ...	as 原級 as	... any ...
	比較級 than	

1. He was as free from ambition in the ordinary sense
 S ② ad → C ← adp ap
 of the word (as any man (who ever lived.))
 ap 接 a → S ← S ad → ①

彼には、普通の意味における野心というものが、かって生存したいかなる人にも劣らずなかった。

2. <When friendship goes wrong> it hurts us more than any
 接 S ② C S ③ ← O ad ← 接 a
 other experience (we know.)
 a → S ← S ③

友情がうまくいかないと、それは、我々が知る他のいかなる経験にもまして我々を傷つける。

4. 従属節に any がくるタイプの variation

従属節から any that (この that は関係代名詞です) が省略されることがあります。

~ ... as 原級 as $\left\{ \begin{array}{c} \uparrow \\ \text{any that} \end{array} \right\}$ (S) + V

1. It is as fine a string of pearls for its size as any (that I've ever seen.)
 S ② ad → a → C ← ap adp 接 S O

It is as fine a string of pearls for its size (as I've ever seen.)
 S ② ad → a → C ← ap adp O S ad
 → ③

それは、その大きさのものとしては、私が今までに見たどれにも劣らぬほど見事な真珠の首飾りである。

2. Charley is as good a trainer as any (that can be found in London.)
 S ② ad → a → C 接 S S -③
 in London.)
 adp

Charley is as good a trainer (as can be found in London.)
 S ② ad → a → C ← S -③ adp

チャーリーはロンドンで見つけられる一番いいトレーナーである。

1. Nothing hastens the process of social change so much <as war,> and
 S ③ O ap ad ad 接 S +
 England in the first half of the twentieth century was deeply involved in two
 S ap ad -③ adp
wars more costly and more destructive <than any in history.>
 ad a + ad a 接 S ap

戦争ほど社会変化の過程を速めるものはない。そして、20世紀前半の英国は、史上最も金がかかり、最も破壊的な2つの戦争に深くかかわったのである。